

## Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 26. Januar 1995, Vormittag  
Jeudi 26 janvier 1995, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Kuchler Niklaus (C, OW)

95.3000

### Postulat WBK-SR (94.056) Lehrerbildungsanstalten des Bundes. Status Postulat Csec-CE (94.056) Etablissements fédéraux de formation d'enseignants. Statut

*Wortlaut des Postulates vom 10. Januar 1995*

Der Bundesrat wird aufgefordert, den höheren Lehrerbildungsanstalten des Bundes (ESSM, SIBP u. a.) jenen Status einzuräumen, der vergleichbaren Bildungsstätten der Kantone zukommen wird oder der erforderlich ist, um die internationale Anerkennung der entsprechenden Diplome sicherzustellen. Ist dazu der Status einer Fachhochschule unabdingbar, haben die Schulen dasselbe Verfahren der Anerkennung zu durchlaufen, wie es für alle übrigen angehenden Fachhochschulen gilt.

*Texte du postulat du 10 janvier 1995*

Le Conseil fédéral est invité à prévoir, pour les établissements fédéraux de formation d'enseignants (EFSM, ISPPF, notamment), un statut comparable à celui des établissements cantonaux ou un statut qui remplisse les conditions nécessaires pour garantir la reconnaissance internationale des diplômes. Au cas où par ailleurs les statuts d'une haute école spécialisée devaient revêtir un caractère impératif, les écoles sont soumises à la même procédure de reconnaissance que celle applicable à toutes les futures hautes écoles spécialisées.

**Iten Andreas (R, ZG)**, Berichterstatter: Der Bundesrat schlägt vor, in der Gesetzesänderung die beiden im Postulat genannten Schulen, das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SIBP) und die Eidgenössische Sportschule Magglingen (ESSM), in Fachhochschulen umzuwandeln. Die Kommission vertritt die Auffassung, dass eine solche direkte Umwandlung nicht opportun sei. Sie müsse im Einvernehmen mit den Kantonen erfolgen und unbedingt die gesamtschweizerische Zusammenarbeit berücksichtigen. Ausserdem sei den Kriterien der internationalen Anerkennung der Diplome auch in diesem Bereich Rechnung zu tragen. Die Kommission wandle sich demzufolge nicht grundsätzlich gegen die Umgestaltung dieser beiden Bundesschulen zu Fachhochschulen und beantragte deshalb, Artikel 1 des FHSG-Entwurfes mit Absatz 4 zu ergänzen. Unser Rat hat diesem Antrag gestern zugestimmt. Vom Verständnis der Kommission für das Anliegen des Bundesrates zeugt nun schliesslich aber auch das von uns eingereichte Kommissionspostulat. Dieses Postulat enthält noch einige andere Punkte, einige andere Elemente, und deswegen ist es auch berechtigt, dass wir es dem Bundesrat überweisen. Es heisst in diesem Postulat: «Ist dazu der Status einer Fachhochschule unabdingbar, haben die Schulen dasselbe Verfahren der Anerkennung zu durchlaufen, wie es für alle übrigen angehenden Fachhochschulen gilt.»

Wie uns in der Kommission gesagt worden ist, ist der Bundesrat bereit, das Postulat zu akzeptieren. Wir bitten ihn, dies zu tun.

**Delamuraz Jean-Pascal**, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat de la commission.

*Überwiesen – Transmis*

93.3334

### Motion Onken Gesamtkonzeption für den Fachhochschulbereich Hautes écoles spécialisées. Projet global

*Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1993*

Der Bundesrat wird beauftragt, die Initiative zu ergreifen, um mit den Kantonen und den interessierten Trägerschaften eine Gesamtplanung des schweizerischen Fachhochschulbereichs in die Wege zu leiten und gegebenenfalls die ergänzenden Rechtsgrundlagen vorzuschlagen. Ziel soll eine in sich schlüssige und – soweit möglich – auf das europäische Umfeld abgestimmte Konzeption für den ausseruniversitären Tertiärbereich sein.

*Texte de la motion du 17 juin 1993*

Le Conseil fédéral est chargé de prendre l'initiative de mettre en chantier, d'entente avec les cantons et avec les organismes intéressés, un projet global sur les hautes écoles spécialisées du pays et, s'il le faut, de proposer aux Chambres les compléments législatifs qui s'imposent. Ce projet de l'enseignement tertiaire non universitaire formera un tout logique et prendra en compte, autant que faire se peut, le contexte européen.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Büttiker, Daniöth, Delalay, Gemperli, Huber, Kuchler, Meier Josi, Plattner, Roth, Schiesser, Schüle, Seiler Bernhard, Uhlmann, Weber Monika (14)

**Onken Thomas (S, TG)**: Diese Motion ist am 17. Juni 1993 eingereicht worden. Sie ist also schon eineinhalb Jahre alt, erst heute, nach der Beratung des Fachhochschulgesetzes (FHSG), wenden wir uns ihr zu. Warum hat es nur so lange gedauert, bis sie behandelt wird? Warum ist so viel wertvolle Zeit verstrichen? Ich weiss es nicht. In meinem Vorstoss geht es nämlich um eine wohlbedachte, schlüssige Konzeption für den sehr heterogenen Tertiärbereich unseres Bildungswesens. Es geht um eine bessere Abstimmung der Initiative des Bundes mit den Bestrebungen auf Kantonsebene. Wer beispielsweise die Botschaft des Bundesrates zum seinerzeitigen Gesetz über die Schulen für Soziale Arbeit nachliest, der kann dort in der Einleitung selbst feststellen, wie sehr auch der Bundesrat diese heterogene Struktur im Tertiärbereich beklagt. Ich habe gestern in meinem Eintretensvotum zum Fachhochschulgesetz-Entwurf auf einige dieser Problemfelder, dieser Unstimmigkeiten, in diesem Bereich hingewiesen. Es wäre natürlich sinnvoll gewesen, bereits im Vorfeld der Beratungen über das Fachhochschulgesetz umsichtig und stetig auf eine bessere Koordination dieses Bildungssektors hinzuwirken. Nun sind viele Monate ungenutzt verstrichen. Das Problem bleibt aber bestehen. Es bleibt ungelöst. Es muss vom Bund, in Abstimmung mit den Kantonen, angegangen werden. Dieser Koordinationsauftrag sollte endlich einmal entschiedener in Angriff genommen werden. Ich bitte deshalb den Bundesrat um die Bereitschaft, meinen Vorstoss entgegenzunehmen, und nicht nur dies, auch die Initiative zu ergreifen und die bessere Abstimmung dieses heterogenen Tertiärbereiches an die

Hand zu nehmen. Ich weiss, dass der Bundesrat beabsichtigt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, und ich erkläre mich von vornherein mit dieser Umwandlung einverstanden.

**Delamuraz** Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je remercie dou-blement M. Onken, d'abord d'avoir lancé cette idée dans le débat, et d'avoir permis ainsi au Conseil fédéral, qui a statué sur cette motion au début de septembre 1994, d'être d'ac-cord quant à l'intention générale, quant à cette volonté d'une vue plus globale et plus complète de l'enseignement et de son organisation dans ce secteur. En effet, il est indispen-sable de vaincre les limites cantonales, les compétences res-strictives des différents organes, pour au moins se livrer à une vue d'ensemble de la situation qui ne mette pas en cause, d'ailleurs, les lieux de responsabilité de ces autorités, mais qui permette, avec elles, de se faire une idée générale nécessaire de l'opération.

C'est en ce sens que je vous remercie d'avoir ainsi jeté un éclairage particulier sur un problème qui, aujourd'hui, n'est pas encore réglé à satisfaction dans notre pays. S'il y a un do-maine où des progrès doivent être accomplis au titre de la co-ordination, c'est bien ce domaine-là. A la différence de ce que nous examinons d'une manière plus restrictive hier, dans le débat sur la nouvelle loi fédérale sur les hautes écoles spéciali-sées, nous devons tout particulièrement ici élargir nos vues, nous devons associer davantage de forces à notre réflexion et regarder l'ensemble d'une manière globale, encore une fois.

Je vous ai dit que j'avais deux motifs de vous remercier. Le se-cond, c'est que vous vous déclariez d'accord avec la transfor-mation de votre motion en postulat. En effet, si le Conseil fédé-ral n'a pas jugé possible de recevoir la motion en tant que telle, c'est que quelques aspects pas tout à fait secondaires de la compétence constitutionnelle qui doivent encore être exami-nés, de même que quelques éléments de la mise en place des propositions que vous faites, se seraient mal accommodés de la formule impérative de la motion.

C'est la raison pour laquelle le postulat, mais pas le postulat «schubladiert», le postulat vivant, est accepté, et je vous re-mercie de partager cet avis. Je crois que nous pourrons faire, dans ce domaine important, du bon travail.

**Onken** Thomas (S, TG): Mit der Umwandlung in ein «lebendiges» Postulat bin ich einverstanden.

*Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat*

93.3630

**Motion des Nationalrates  
(Carobbio)  
Technische Berufsmatura.  
Anerkennung  
Motion du Conseil national  
(Carobbio)  
Maturité professionnelle technique.  
Reconnaissance**

*Wortlaut der Motion vom 18. März 1994*

Vor kurzem sind mit der Änderung einer Vollzugsverordnung zum Berufsbildungsgesetz Kurse eingeführt worden, welche auf die technische Berufsmaturität vorbereiten. Das Berufsmaturitätszeugnis technischer Richtung wird jedoch noch nicht von allen Höheren Technischen Lehranstalten als Ausweis für die prüfungsfreie Aufnahme anerkannt. Wir fordern darum, dass die erforderlichen Änderungen der gesetzlichen Bestimmungen vorgeschlagen werden, damit die Berufsmaturitätszeugnisse technischer Richtung von allen Höheren Technischen Lehranstalten anerkannt werden.

*Texte de la motion du 18 mars 1994*

Se référant à la récente institution des cours de maturité professionnelle technique sur la base de l'ordonnance d'appli-cation de la loi sur la formation professionnelle, et compte tenu du fait que le certificat octroyé à la fin de ces cours n'est pas encore reconnu par toutes les écoles techniques supé-rieures comme donnant accès sans examen d'entrée, les soussignés demandent les modifications législatives néces-saires pour garantir la reconnaissance des certificats de ma-turité professionnelle technique par toutes les écoles techni-ques supérieures.

**Iten** Andreas (R, ZG) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 18. März 1994 hat der Nationalrat der Überweisung einer Motion Carobbio zugestimmt, die verlangt, «dass die erforder-lichen Änderungen der gesetzlichen Bestimmungen vorge-schlagen werden, damit die Berufsmaturitätszeugnisse tech-nischer Richtung von allen Höheren Technischen Lehranstal-ten anerkannt werden».

In der Begründung seines Vorstosses stellte der Motionär fest, dass, gestützt auf das Bundesgesetz über die Berufsbildung und die Vollzugsverordnung, das Berufsmaturitätszeugnis technischer Richtung zum prüfungsfreien Eintritt in eine Hö-here Technische Lehranstalt berechtigt, dass aber verschiede-ne HTL trotzdem Vorbehalte gegen die Anerkennung machen und deshalb ein weiterer Schritt erforderlich sei. In seiner Antwort teilte der Bundesrat die Ansicht des Motio-närs, dieser Schritt sei möglichst bald zu verwirklichen.

*Erwägungen der Kommission*

In ihrer Sitzung vom 6. September 1994 hielt die WBK fest, dass in der revidierten Verordnung über die HTL der prüfungsfreie Zugang zu den Höheren Technischen Lehranstalten für Inhaberinnen und Inhaber eines Berufsmaturitätszeugnisses klar statuiert ist. Da diese Bestimmung nicht überall befolgt wird, ist es notwendig, dieser Verordnungsbestimmung im Fachhochschulgesetz eine zusätzliche gesetzliche Basis zu geben.

**Iten** Andreas (R, ZG) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (Csec) le rapport écrit suivant:

Le 18 mars 1994, le Conseil national a approuvé la transmis-sion d'une motion déposée par M. Carobbio, conseiller natio-nal, aux termes de laquelle il était demandé «les modifications législatives nécessaires pour garantir la reconnaissance des certificats de maturité professionnelle technique par toutes les écoles techniques supérieures».

Dans le développement accompagnant sa motion, M. Carob-bio expliquait que, malgré les dispositions de la loi fédérale sur la formation professionnelle et de l'ordonnance d'exécution correspondante qui autorisent aux titulaires d'un certificat de maturité professionnelle technique l'accès aux écoles techni-ques supérieures (ETS), un certain nombre de ces ETS persis-tent à émettre des réserves quant à la reconnaissance d'un tel certificat. Il concluait à la nécessité de prendre au plus vite des mesures permettant de vaincre ces réticences. Dans sa ré-ponse, le Conseil fédéral a déclaré partager ce point de vue.

*Considérations de la commission*

Constatant à sa séance du 6 septembre 1994, d'une part, que l'ordonnance révisée sur les ETS autorise clairement aux titu-laires d'un certificat de maturité professionnelle technique l'accès direct, sans examen, aux ETS, et, d'autre part, que cette disposition n'était pas appliquée partout, la Csec a conclu qu'il convenait d'asseoir cette disposition par l'intro-duction d'une base légale spécifique dans la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées.

## **Motion Onken Gesamtkonzeption für den Fachhochschulbereich**

### **Motion Onken Hautes écoles spécialisées. Projet global**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Januarsession
Session	Session de janvier
Sessione	Sessione di gennaio
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3334
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	26.01.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	62-63
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 336

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.